

Lorna Hardwick: Selected Recent Publications

- Hardwick, L., 2025 (in press), *Reception Studies*, 2nd edition, Classical Association: New Surveys in the Classics, Cambridge: Cambridge University Press.
- Hardwick, L., 2025 (in press), 'Seamus Heaney's Religious Palette: Catholic, Roman, Greek', in C. Murray, ed., *Cambridge Themes in Irish Literature and Culture: Religion*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Hardwick, L., Harrison S. J., and Vandiver, E., 2024, *Greek and Roman Antiquity in First World War Poetry: Making Connections*, Oxford: Oxford University Press.
- Hardwick, L., Harrison, S.J., and Vandiver, E., 2024, *Rupert Brooke, Charles Sorley, Isaac Rosenberg and Wilfred Owen: Classical Connections*, Oxford: Oxford University Press.
- Hardwick, L., 2024 (in press), 'Popular Receptions: What's Behind the Label?', in C. T. Djurslev, V. Nørskov, and J. Krasilnikoff (eds.), *Popular Receptions of Classical Antiquity*. Aarhus Studies in Mediterranean Antiquity, 18. Aarhus, Aarhus University Press,
- Hardwick, L., 2024 (in press), 'Cultural Hegemonies: Subaltern Agency through Greek and Roman Texts', in A-M Cimino, V. Saldati and E. Zuchetto, eds., *Class and Classics. History, Reception, Challenge: Towards A Democratization of Classical Studies*, Gramsci Network, Trends in Classics Supp. Vol, Berlin and Boston: De Gruyter.
- Hardwick, L., 2024 (in press), 'Between Translation and Reception: Reading and Writing Forwards and Backwards in Translations of Epic', in Armstrong, R., and Lianeri, A., eds., *A Companion to the Translation of Epic*, Oxford: Wiley-Blackwell.
- Hardwick, L., 2023, 'Translation and Temporalities in Classical Reception Histories: Narratives, Genres, Forms and the Agencies of Translators', in Alonzi, L., ed., 2023, *History as a Translation of the Past: Case Studies from the West*, London: Bloomsbury Academic, 49-68.
- Hardwick, L., 2022, 'Recusatio from Both Directions: Tony Harrison's Gazes', in S. Byrne, ed., *Tony Harrison and the Classics*, Oxford: Oxford University Press, 95-116.
- Hardwick, L., 2022, 'Female Agency in Greek Tragedy and its Receptions in the Late- Twentieth and Early Twenty-first Centuries', in K. Moore, ed., *The Routledge Companion to Ancient Greek and Roman Gender and Sexuality*, Routledge: New York and London, ch. 30.
- Hardwick, L., 2022, 'Heightened Receptivities: when ancient and modern meet in Greek Tragedy', in I. Karamanou, ed., *Ancient Theatre: Proceedings of the Nafplion Conference on Otherness*, University of the Peloponnese, ts.uop.gr, 283-295.
- Hardwick, L., 2021, 'Tracking Classical Scholarship: Myth, Evidence and Epistemology', in S.J. Harrison and C. Pelling, eds., *Classical Scholarship and Its History: Essays in Honour of Christopher Stray*, Trends in Classics: Scholarship in the Making, Berlin and Boston: De Gruyter, 9-31.
- Hardwick, L., 2021, 'Translation and/as Adaptation', in V. Liapis and A. Sidiropoulou, eds., *Adapting Greek Tragedy: Contemporary Contexts for Ancient Texts*, Cambridge: Cambridge University Press, 110-130

- Hardwick, L., 2020, 'Aspirations and Mantras in Classical Reception Research: Can there really be dialogue between ancient and modern?', in M. De Pourcq et al., eds., *Framing Classical Reception Studies*, Leiden: Brill, 15-32.
- Hardwick, L., 2019, 'Epilogue: Heaney's Classical Ground', in S. Harrison, F. Macintosh and H. Eastman, eds., *Seamus Heaney and the Classics*, Oxford: Oxford University Press, 263-274.
- Hardwick, L., 2019, 'Classics in Extremis: the Edges of Classical Reception' in E. Richardson, ed., *Classics in Extremis*, London: Bloomsbury, 13-24.
- Hardwick, L., 2018, 'The Poetics of Cultural Memory: World War 1 Refractions of Ancient Peace' in *Classical Receptions Journal Special Issue: Classics and Classicists in World War 1*, edited by Elizabeth Pender, *Classical Receptions Journal* vol. 10, Issue 4, October 2018, 393-414.
- Hardwick, L., 2018, 'Voices, Bodies, Silences and Media: Heightened Receptivities in Epic in Performance' in F. Macintosh and J. McConnell, eds. *Epic Performances: from the Middle Ages into the Twenty-First Century*, Oxford: Oxford University Press, 558-572.
- Hardwick, L., 2017, 'Voices of Trauma: Remaking Aeschylus in the Twentieth Century', in S. E. Constantinidis, ed., *The Reception of Aeschylus' Plays through Shifting Models and Frontiers*, Leiden: Brill, 280-303.
- Hardwick, L., 2017, 'The Reception of *Antigone* in the 20th and 21st Centuries', in C. Morais, L. Hardwick and M. de F. Silva, eds., *Portrayals of Antigone in Portugal: 20th and 21st Century Rewritings of the Antigone Myth*, *Metaforms* vol. 9, Brill: Leiden, 27-42.
- Hardwick, L., 2016, 'Translating Myths, Translating Fictions', in J. McConnell and E. Hall, eds., *Ancient Greek Myth in World Fiction since 1989*, 75-90.
- Hardwick, L., 2016, 'Homer, Repetition and Reception', in A. Efstathiou and I. Karamanou, eds., *Homeric Reception across Generic and Cultural Contexts*, *Trends in Classics* Supplementary Volume 37, Berlin: De Gruyter, 15-30.
- Hardwick, L. 2016, 'An Interview with Seamus Heaney' (recorded September 2007) with Introduction, *Practitioners' Voices in Classical Reception Studies*, Issue 7. <https://www5.open.ac.uk/arts/research/pvcrs/2016/heaney-interview>.
- Hardwick, L., 2016, 'Cultural Spaces in the Recent Translation and Performance of Greek Drama', in P. Monaghan and J. Montgomery Griffiths, eds., *Close Relations: Spaces of Greek and Roman Theatre*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 155-176.
- Hardwick, L., 2015, 'Radicalism and Gradualism Enmeshed: Classics from the Grass Roots in the Cultural Politics of Nineteenth-century Britain', in H. Stead and E. Hall, eds., *Greek and Roman Classics in the British Struggle for Social Reform*, London: Bloomsbury, 20-36.
- Hardwick, L., 2015, 'Audiences across the pond: Oceans apart or shared experiences?', in K. Bosher, F. Macintosh, J. McConnell and P. Rankine, eds., *The Oxford Handbook of Greek Drama in the Americas*, Oxford: Oxford University Press, 819-40.
- Hardwick, L., 2015, 'Concepts', in C. Lee and N. Morley, eds., *A Handbook to the Reception of Thucydides*, Chichester and Malden MA, 493-511.
- Hardwick, L., 2014, 'Exceptionalities and Paradigms: Ancient and Modern Greek culture in Classical Reception Research', in D. Tziovas, ed., *Re-imagining the Past: Antiquity and Modern Greek Culture*, Oxford: Oxford University Press, 333-349.

- Hardwick, L., 2013, 'Translating Greek plays for the theatre today: Transmission, transgression, transformation', in *Target* 25.3, Special issue: Translation in the Theatre, ed. C. Marinetti, 321-342.
- Hardwick, L., 2013, 'The problem of the spectators: ancient and modern', in A. Bakogianni, ed., *Dialogues with the Past I: Classical Reception Theory and Practice*, Bulletin of the Institute of Classical Studies 126-1, London: ICS, 11-26.
- Hardwick, L., 2013, 'Against the 'Democratic Turn': Counter-texts; Counter-contexts; Counter-arguments', in L. Hardwick and S. J. Harrison, eds., *Classics in the Modern World: A 'Democratic Turn'?*, Oxford: Oxford University Press, 15-32.
- Hardwick, L., 2013 'Moving Targets, Modern Contests: Marathon and Cultural memory', in C. Carey, ed., *Marathon*, London: BICS.
- Hardwick, L., 2013, 'Imaging Magic, Imaging Thinking: the representation of epistemologies and their reception' in F. Carla and I. Berti, eds, *Magic and the Supernatural from the Ancient World to the Present Day*, Mainz: Imagines.
- Hardwick, L., 2012, 'Greek Drama and Theatre for the Oppressed', in J. Nelis, ed., *Receptions of Antiquity*, Gent: Academia Press.
- Hardwick, L., 2011 'Fuzzy Connections: Classical Texts and Modern Poetry in English', in J. Parker and T. Mathews (eds), *Translation, Trauma and Tradition*, Oxford, Oxford University Press, 39-60.
- Hardwick, L., 2011, Antigone's Journey: From Athens to Edinburgh via Paris and Tbilisi' in H. Foley and E. Mee (eds), *Mobilising Antigone on the Contemporary World Stage*, Oxford: Oxford University Press, 392-406.
- Hardwick, L., 2010, 'Negotiating Translation for the Stage' in E. Hall and S. Harrop (eds.) *Theorising Performance: Greek Drama, Cultural History and Critical Practice*, London, Duckworth, 192-207.
- Hardwick, L., 2009, 'Is the 'silken thread' worth more than 'a fart in a bearskin'? or How Translation practice matters in poetry and drama' in S. J. Harrison, (ed.) *Living Classics*, Oxford, Oxford University Press, 172-193.
- Hardwick, L., 2009, 'Can (Modern) Poets Do Drama? The Case of Ted Hughes', in R. Rees, (ed.) *Ted Hughes and the Classics*, Oxford: Oxford University Press, 39-61.
- Hardwick, L., 2008, 'Translated Classics: Vibrant Hybrids or Shattered Icons?' in A. Lianeri and V. Zajko, (eds.) *Translation and the Classic*. Oxford: Oxford University Press, 341 -366.
- Hardwick, L., and Stray, C. A., eds., 2008, *A Companion to Classical Receptions*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Hardwick, L., 2007, 'Shades of Multi-Lingualism and Multi-Vocalism in Modern Performances of Greek Tragedy in Post-Colonial Contexts', in L. Hardwick & C. Gillespie (eds) *Classics in Post-Colonial Worlds*, Oxford: Oxford University Press, 305-28.
- Hardwick, L., 2007, 'Singing across the faultlines: cultural shifts in twentieth century receptions of Homer' in B. Graziosi and E. Greenwood, (eds.) *Homer in the 20th Century: Between World Literature and the Western Canon*, Oxford: Oxford University Press, 47-74.

- Hardwick, L., 2007, 'Postcolonial Studies', in Kallendorf, C., ed., *A Companion to the Classical Tradition*, Oxford: Wiley-Blackwell, 312-27.
- Hardwick, L., 2006, "'Murmurs in the Cathedral': The Impact of Translations from Greek Poetry and Drama on Modern Work in English by Michael Longley and Seamus Heaney', *Yearbook of English Studies* 36, 204-15.
- Hardwick, L., 2006, 'Remodelling Receptions: Greek Drama as Diaspora in Performance' in C. Martindale and R. Thomas, (eds.) *Classics and the Uses of Reception*, Oxford: Blackwell, 204-15.
- Hardwick, L., 2005, 'Refiguring Classical Texts: Aspects of the Post-colonial Condition' in B. Goff, (ed.) *Classics and Colonialism*, London: Duckworth, 107-17.
- Hardwick, L., 2005, 'Staging *Agamemnon*: The Languages of Translation', in F. Macintosh, P. Michelakis, E. Hall, and O. Taplin, (eds.) *Agamemnon in Performance, 458 BC-2004 AD*, Oxford: Oxford University Press, 207-21.
- Hardwick, L., 2004 'Greek drama and anti-colonialism: De-colonising Classics', in E. Hall, F. Macintosh and A. Wrigley, (eds), *Dionysus since '69: Tragedy at the Dawn of the Millennium*, Oxford: Oxford University Press, 219-44.
- Hardwick, L., 2003 *Greece and Rome New Surveys in the Classics* no. 33 *Reception Studies* ; Oxford: Oxford University Press. (Also, translated into Greek. Second edition forthcoming: Cambridge University Press).
- Hardwick, L., 2002, 'Classical Texts in Post-Colonial Literatures: Consolation, Redress and New Beginnings in the Work of Derek Walcott and Seamus Heaney' in the *International Journal of the Classical Tradition*, 9/2:236-56.
- Hardwick, L., 2000 *Translating Words, Translating Cultures*, London, Duckworth.